

Journals

No. 175

Wednesday, June 20, 2007

2:00 p.m.

Journaux

N^o 175

Le mercredi 20 juin 2007

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Ethics Commissioner on activities in relation to Members of the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Parliament of Canada Act, S.C. 2004, c. 7, sbs. 72.13(1)(a). — Sessional Paper No. 8560-391-890-02. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(a), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du commissaire à l'éthique sur les activités ayant trait aux députés pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.C. 2004, ch. 7, par. 72.13(1)a). — Document parlementaire n^o 8560-391-890-02. (*Conformément à l'article 108(3)a) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Ethics Commissioner on activities in relation to Public Office Holders for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Parliament of Canada Act, S.C. 2004, c. 7, sbs. 72.13(1)(b). — Sessional Paper No. 8560-391-891-02. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du commissaire à l'éthique sur les activités ayant trait aux titulaires de charge publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.C. 2004, ch. 7, par. 72.13(1)b). — Document parlementaire n^o 8560-391-891-02. (*Conformément à l'article 108(3)h) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 391-1483 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-391-86-02;

— Nos. 391-1499 and 391-1534 concerning asbestos. — Sessional Paper No. 8545-391-105-01;

— No. 391-1503 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-391-28-09;

— No. 391-1515 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-391-79-04;

— No. 391-1518 concerning the mining industry. — Sessional Paper No. 8545-391-96-03;

— Nos. 391-1523, 391-1544, 391-1559, 391-1561 to 391-1563, 391-1604, 391-1629 and 391-1653 concerning the issuing of visas. — Sessional Paper No. 8545-391-49-12;

— Nos. 391-1532 and 391-1571 concerning the elderly. — Sessional Paper No. 8545-391-91-04;

— No. 391-1538 concerning federal programs. — Sessional Paper No. 8545-391-74-15;

— No. 391-1638 concerning international trade. — Sessional Paper No. 8545-391-43-04;

— Nos. 391-1661 to 391-1663 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-391-6-13.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Day (Minister of Public Safety) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Ninth Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security (subject matter of Bill C-279, An Act to amend the DNA Identification Act (establishment of indexes)) (Sessional Paper No. 8510-391-223), presented to the House on Monday, April 30, 2007. — Sessional Paper No. 8512-391-223.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Annual Session of the NATO Parliamentary Assembly, held in Quebec City, from November 13 to 17, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-50-03.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation in the Parliamentary Transatlantic Forum, held in Washington, D.C., from December 11 to 12, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-50-04.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 391-1483 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n° 8545-391-86-02;

— n°s 391-1499 et 391-1534 au sujet de l'amiante. — Document parlementaire n° 8545-391-105-01;

— n° 391-1503 au sujet du transport. — Document parlementaire n° 8545-391-28-09;

— n° 391-1515 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n° 8545-391-79-04;

— n° 391-1518 au sujet de l'industrie minière. — Document parlementaire n° 8545-391-96-03;

— n°s 391-1523, 391-1544, 391-1559, 391-1561 à 391-1563, 391-1604, 391-1629 et 391-1653 au sujet de la délivrance de visas. — Document parlementaire n° 8545-391-49-12;

— n°s 391-1532 et 391-1571 au sujet des personnes âgées. — Document parlementaire n° 8545-391-91-04;

— n° 391-1538 au sujet des programmes fédéraux. — Document parlementaire n° 8545-391-74-15;

— n° 391-1638 au sujet du commerce international. — Document parlementaire n° 8545-391-43-04;

— n°s 391-1661 à 391-1663 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-391-6-13.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Day (ministre de la Sécurité publique) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au neuvième rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale (objet du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques (création de fichiers)) (document parlementaire n° 8510-391-223), présenté à la Chambre le lundi 30 avril 2007. — Document parlementaire n° 8512-391-223.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Québec, du 13 au 17 novembre 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-50-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au Forum parlementaire transatlantique, tenu à Washington (D.C.) du 11 au 12 décembre 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-50-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Joint Meeting of the Defence and Security, Economics and Security, and Political Committees of the NATO Parliamentary Assembly, held in Brussels, Belgium, from February 18 to 20, 2007, and its participation at the annual Economics and Security Committee consultation with the OECD, held in Paris, France, from February 21 to 22, 2007. — Sessional Paper No. 8565-391-50-05.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion conjointe de la Commission de la défense et de la sécurité, de la Commission de l'économie et de la sécurité et de la Commission politique de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Bruxelles (Belgique) du 18 au 20 février 2007 et de sa participation à la consultation annuelle de la Commission de l'économie et de la sécurité auprès de l'OCDE, tenue à Paris (France) du 21 au 22 février 2007. — Document parlementaire n° 8565-391-50-05.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Merrifield (Yellowhead) presented the report of the Canadian delegation of the Canada–United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Co-Chairs' meeting, held in Washington, D.C., on April 16, 2007. — Sessional Paper No. 8565-391-59-21.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Merrifield (Yellowhead) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada–États-Unis concernant sa participation à la réunion des coprésidents, tenue à Washington (D.C.) le 16 avril 2007. — Document parlementaire n° 8565-391-59-21.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Cullen (Etobicoke North) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) to the Winter Meeting of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), held in Vienna, Austria, on February 22 and 23, 2007. — Sessional Paper No. 8565-391-61-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Cullen (Etobicoke-Nord) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) à la réunion d'hiver de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), tenue à Vienne (Autriche), les 22 et 23 février 2007. — Document parlementaire n° 8565-391-61-06.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Cullen (Etobicoke North) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) to the Fall meeting of the Organization on Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), held in St. Julians, Malta, on November 17 to 19, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-61-07.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Cullen (Etobicoke-Nord) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) à la réunion d'automne de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), tenue à St. Julians (Malte), du 17 au 19 novembre 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-61-07.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Ninth Report of the Committee (repeal of section 67 of the Canadian Human Rights Act). — Sessional Paper No. 8510-391-290.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 60*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Mayes (Okanagan—Shuswap), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le neuvième rapport du Comité (abrogation de l'article 67 de la Loi canadienne sur les droits de la personne). — Document parlementaire n° 8510-391-290.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 60*) est déposé.

Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 21st Report of the Committee (Order in Council appointment of Tom Perlmutter to the position of Government Film Commissioner of the National Film Board of Canada). — Sessional Paper No. 8510-391-291.

M. Schellenberger (Perth—Wellington), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 21^e rapport du Comité (nomination par décret de Tom Perlmutter au poste de commissaire du gouvernement à la cinématographie de l'Office national du film du Canada). — Document parlementaire n° 8510-391-291.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 71*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 71*) est déposé.

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Eighth Report of the Committee, "Counterfeiting and Piracy are Theft". — Sessional Paper No. 8510-391-292.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 56 to 59, 62, 63 and 67 to 70*) was tabled.

Mr. Hanger (Calgary Northeast), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 17th Report of the Committee (Bill C-32, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving) and to make consequential amendments to other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-293.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 72 and 74 to 79*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the House congratulate the Pugwash Conferences on Science and World Affairs, on the occasion of their 50th anniversary, for their significant contribution to nuclear disarmament.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Angus (Timmins—James Bay), two concerning passports (Nos. 391-1780 and 391-1781);
- by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), two concerning the tax system (Nos. 391-1782 and 391-1783) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-1784);
- by Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), one concerning the income tax system (No. 391-1785);
- by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning climate change (No. 391-1786);
- by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 391-1787);
- by Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche), one concerning the Employment Insurance program (No. 391-1788);
- by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 391-1789);
- by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning immigration (No. 391-1790);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 391-1791);
- by Ms. Nash (Parkdale—High Park), one concerning the tax system (No. 391-1792), one concerning the Canada Labour Code (No. 391-1793) and one concerning immigration (No. 391-1794);

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le huitième rapport du Comité, « La contrefaçon et le piratage : copier, c'est voler ». — Document parlementaire n° 8510-391-292.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 56 à 59, 62, 63 et 67 à 70*) est déposé.

M. Hanger (Calgary-Nord-Est), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 17^e rapport du Comité (projet de loi C-32, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies) et d'autres lois en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-391-293.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 72 et 74 à 79*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre félicite les « Pugwash Conferences on Science and World Affairs », à l'occasion de leur 50^e anniversaire, pour leur contribution significative au désarmement nucléaire.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Angus (Timmins—Baie James), deux au sujet des passeports (n°s 391-1780 et 391-1781);
- par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), deux au sujet du système fiscal (n°s 391-1782 et 391-1783) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-1784);
- par M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 391-1785);
- par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet du changement climatique (n° 391-1786);
- par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 391-1787);
- par M. D'Amours (Madawaska—Restigouche), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 391-1788);
- par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n° 391-1789);
- par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet de l'immigration (n° 391-1790);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 391-1791);
- par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), une au sujet du système fiscal (n° 391-1792), une au sujet du Code canadien du travail (n° 391-1793) et une au sujet de l'immigration (n° 391-1794);

— by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), one concerning the Employment Insurance program (No. 391-1795).

— par M. Godin (Acadie—Bathurst), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 391-1795).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answer to question Q-211 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-184 — Mr. Cummins (Delta—Richmond East) — With regard to the waters of the Tsawwassen Territory, both in the Strait of Georgia, the Fraser River and elsewhere, as set out in the Tsawwassen Final Agreement and Side-Agreements: (a) what was the nature of the vessel traffic in the Tsawwassen Territory in 2006 both on the Fraser River and the Strait of Georgia; (b) how will vessel traffic in the waters of the Tsawwassen Territory be impacted by the Final Agreement and what studies have been undertaken on the impacts of the Final Agreement on vessel traffic; (c) in addition to the Strait of Georgia and the Fraser River, what are the additional bodies of water within the Territory; (d) what species of fish or shell fish were caught by recreational and commercial fishermen within the Tsawwassen Territory in the years 1986 to 2006; (e) what was the number or quantity and the landed value of fish and shellfish caught under commercial license by species in each year during the period 1986 to 2006; (f) how many commercial fishermen were licensed to fish for any area within the Tsawwassen Territory in each year during the period; (g) how many recreational fishermen were licensed to fish in the area within the Tsawwassen Territory in each year during the period; (h) how many commercial fishing licenses by species were held by fishermen for any part of the area within the Tsawwassen Territory in each year during the period; (i) how many hours of fishing time were authorized for the Tsawwassen Indian Band to undertake food, social and ceremonial fisheries by species for each year during the period; (j) how many pounds of fish were landed by the Tsawwassen Indian Band for food, social and ceremonial fisheries for each year during the period; (k) how many sockeye salmon could have been caught under the Tsawwassen Fishing Right Allocation for each year if it had been in place during the period, and what was the total catch of Fraser sockeye for each year during the period; (l) how many members of the Tsawwassen Indian Band as registered under the Indian Act were resident on the Tsawwassen Indian Reserve for each year during the period; (m) what studies have been undertaken to identify the impacts of the creation of the Tsawwassen Fishing Right on other recreational and commercial fishermen who have traditionally fished in what is now the Tsawwassen Territory, in particular the displacement of traditional recreational and commercial fishermen; (n) if the 0.78% of the Canadian commercial total allowable catch for Fraser sockeye that is being transferred to the Tsawwassen Band had been fished by the Tsawwassen Band what would the total catch be in pounds for each year during the period; (o) what measures have been put in place to guarantee that those

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question Q-211 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordre de dépôt de documents :

Q-184 — M. Cummins (Delta—Richmond-Est) — En ce qui concerne les eaux du territoire de la Première nation de Tsawwassen dans le détroit de Georgie, le fleuve Fraser et ailleurs, selon la description de l'Accord définitif Tsawwassen et les conventions accessoires : a) quelle était la nature du trafic maritime en 2006 dans le territoire de la Première nation de Tsawwassen sur le fleuve Fraser et dans le détroit de Georgie; b) quel sera l'impact de l'Accord définitif sur le trafic maritime dans les eaux du territoire de la Première nation de Tsawwassen et quelles études ont été entreprises quant à l'impact qu'aura l'Accord définitif sur le trafic maritime; c) outre le détroit de Georgie et le fleuve Fraser, quels autres plans d'eau se trouvent dans le territoire de la Première nation de Tsawwassen; d) quelles espèces de poissons ou de crustacés ont été pêchés par les pêcheurs récréatifs ou commerciaux dans le territoire de la Première nation de Tsawwassen au cours des années 1986 à 2006; e) quelle était la quantité ou le nombre, et la valeur au débarquement du poisson et des crustacés pêchés par les détenteurs d'un permis de pêche commerciale durant la période 1986 à 2006; f) combien de pêcheurs commerciaux étaient autorisés à pêcher en vertu d'un permis de pêche dans tout secteur du territoire de la Première nation de Tsawwassen à chaque année durant la période; g) combien de pêcheurs récréatifs étaient autorisés à pêcher en vertu d'un permis de pêche dans toute zone du territoire de la Première nation de Tsawwassen chaque année durant la période; h) combien de permis de pêche commerciale étaient détenus par des pêcheurs dans toute zone du territoire de la Première nation de Tsawwassen chaque année durant la période; i) combien d'heures de pêche ont été autorisées pour permettre à la Première nation de Tsawwassen de pêcher à des fins alimentaires, sociales et cérémonielles, par espèce, chaque année durant la période; j) combien de livres de poisson ont été débarquées par la Première nation de Tsawwassen à des fins alimentaires, sociales et cérémonielles chaque année durant la période; k) quelle quantité de saumon rouge aurait pu être pêchée chaque année selon les Allocations en vertu du droit de pêche de la Première nation de Tsawwassen, si ces allocations avaient été en place durant la période, et quel a été le total des prises de saumon dans le fleuve Fraser chaque année durant la période; l) combien de membres de la Première nation de Tsawwassen inscrits en vertu de la Loi sur les Indiens résidaient dans la Réserve indienne de la Première nation de Tsawwassen chaque année durant la période; m) quelles études ont été entreprises en vue de déterminer l'impact de la création du droit de pêche de la Première nation de Tsawwassen sur d'autres

recreational and commercial fishermen who have traditionally fished in the area that now constitutes the Tsawwassen Territory will be able to continue to fish in the public recreational and commercial fisheries unimpeded; *(p)* what would have been (i) the value, in number of fish, of the 0.78% allocation of the Canadian Commercial Total Allowable Catch to the Tsawwassen Band for Fraser sockeye for each year during the period as provided under the Final Agreement and accompanying side-agreements, (ii) the total Canadian commercial catch of Fraser sockeye for each year, (iii) the average allocation to the Tsawwassen Band for the period based on the 0.78% allocation; *(q)* what would have been the value, in quantity and dollars, of the 3.27% allocation of terminal commercial catch of Fraser River chum salmon to the Tsawwassen Band for each year during the period; *(r)* what would have been the value of the 0.78% allocation to the Tsawwassen Band of the Canadian commercial total allowable catch of Fraser River pink salmon for each year during the period; *(s)* what would have been the value of the five commercial crab licenses to be issued to the Tsawwassen Band under the Harvest side agreement for each year during the period; *(t)* what is the size limit going to be for crab taken under the Final Agreement and Side-Agreements for food, social, ceremonial and commercial purposes; *(u)* what is the quantity and value of the crab taken by the band for food, social and ceremonial fisheries for each year of the period; *(v)* what was the quantity and value of each species caught during food, social and ceremonial openings or under such licenses and exported to the United States or any other country for each year during the period; and *(w)* does the Final Agreement and Side Agreements provide for self catch monitoring and reporting by the Tsawwassen Band and, if so, how does that differ from the reporting and catch monitoring planned for those public recreational and commercial fisheries that will still be able to operate within the Tsawwassen Territory following the implementation of the Final Agreement? — Sessional Paper No. 8555-391-184.

pêcheurs récréatifs et commerciaux qui ont toujours pêché dans ce qui est maintenant le territoire de la Première nation de Tsawwassen, en particulier sur le déplacement des pêcheurs récréatifs et commerciaux traditionnels; *n)* si le 0,78 p. 100 de l'allocation commerciale canadienne de saumon rouge du fleuve Fraser qui est cédé à la Première nation de Tsawwassen avait été pêché par la Première nation de Tsawwassen, quel aurait été le total des prises en livres chaque année durant la période; *o)* quels mécanismes ont été mis en place afin de garantir aux pêcheurs récréatifs et commerciaux qui ont toujours pêché dans la zone maintenant intégrée au territoire de la Première nation de Tsawwassen qu'ils pourront continuer de pêcher sans entraves dans les zones de pêche récréatives et commerciales accessibles au public; *p)* quelle aurait été (i) la valeur, en quantité de poisson, de l'allocation de 0,78 p. 100 du total des prises admissibles canadiennes de saumon rouge du fleuve Fraser accordée à la Première nation de Tsawwassen chaque année durant la période, aux termes de l'Accord définitif et des conventions accessoires, (ii) le total des prises commerciales canadiennes du saumon rouge du fleuve Fraser chaque année, (iii) l'allocation moyenne à la Première nation de Tsawwassen durant la période selon l'allocation de 0,78 p. 100; *q)* quelle aurait été la valeur pécuniaire de l'allocation de 3,27 p. 100 des prises commerciales en estuaire de saumon keta du fleuve Fraser pour la Première nation de Tsawwassen chaque année durant la période; *r)* quelle aurait été la valeur de l'allocation de 0,78 p. 100 pour la Première nation de Tsawwassen du total des prises commerciales canadiennes admissibles de saumon rose du fleuve Fraser chaque année durant la période; *s)* quelle aurait été la valeur des cinq permis de pêche commerciale au crabe qui seront délivrés à la Première nation de Tsawwassen aux termes de l'Entente sur la récolte, distincte de l'Accord définitif, chaque année durant la période; *t)* quelle sera la taille maximale du crabe pris aux termes de l'Accord définitif et des conventions accessoires à des fins alimentaires, sociales, cérémonielles et commerciales; *u)* quelles sont la quantité et la valeur du crabe pris par la Première nation de Tsawwassen à des fins alimentaires, sociales et cérémonielles chaque année durant la période; *v)* quelles étaient la quantité et la valeur de chaque espèce prise à l'ouverture de la pêche à des fins alimentaires, sociales et cérémonielles ou aux termes de ces permis, et exportée aux États-Unis ou dans d'autres pays chaque année durant la période; *w)* l'Accord définitif et les conventions accessoires prévoient-ils l'adoption par la Première nation de Tsawwassen de mécanismes de surveillance et de déclaration des prises à des fins personnelles et, dans l'affirmative, de quelle façon ces mécanismes diffèrent-ils des mécanismes de surveillance et de déclaration des prises prévus pour les activités publiques de pêche commerciale et récréative qu'il sera toujours possible d'exercer sur le territoire de la Première nation de Tsawwassen après la mise en œuvre de l'Accord définitif? — Document parlementaire n° 8555-391-184.

Q-208 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — With respect to the Pine Beetle infestation in British Columbia and Alberta: *(a)* what is the most up-to-date assessment of the economic impact of the infestation, including, but not limited to, lost lumber, hectares, employment, and longer term regional development; *(b)* how many communities and families are affected by the infestation, according to province; *(c)* within

Q-208 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — En ce qui a trait à l'infestation de dendroctone du pin en Colombie-Britannique et en Alberta : *a)* quelle est la plus récente évaluation de son impact économique quant à, notamment, le bois d'œuvre perdu, le nombre d'hectares touchés, la perte d'emplois et le développement régional à long terme; *b)* combien de collectivités et de familles sont touchées par

affected areas, which communities are considered to be the least and worst hit, according to province; (d) what financial resources are estimated to be needed to adequately respond to the crisis, on an annual basis; (e) how much money has the government committed to the problem over the last five years, on an annual basis; (f) what were the dates upon which these funding announcements were made; (g) of these funds, what amount has actually been disbursed, on an annual basis; (h) from which departmental budget were these funds disbursed, or to have been disbursed from; (i) which communities in British Columbia and Alberta, on an annual basis, received federal money to tackle the infestation, and in each case, name the recipient agencies and projects that received funding; and (j) which branches, of which departments, are tasked with developing and implementing a strategy to tackle the infestation? — Sessional Paper No. 8555-391-208.

l'infestation, selon la province; c) dans les zones infestées, quelles collectivités sont considérées comme étant les moins touchées et les plus touchées, selon la province; d) quelles ressources financières annuelles estime-t-on devoir consacrer pour résoudre la crise; e) quelle somme le gouvernement a-t-il engagée annuellement depuis cinq ans à la recherche d'une solution; f) quand les annonces du consentement d'une aide financière ont-elles été faites; g) quel est le montant annuel des fonds déboursés; h) quel ministère a versé les fonds ou aurait dû les verser; i) quelles collectivités en Colombie-Britannique et en Alberta ont reçu des fonds, sur une base annuelle, pour s'attaquer à l'infestation, et dans chaque cas, veuillez identifier les organismes récipiendaires ou les projets auxquels les fonds ont été consacrés; j) à quelles directions de quels ministères a-t-on confié la responsabilité d'élaborer et de mettre en œuvre une stratégie pour s'attaquer à l'infestation? — Document parlementaire n° 8555-391-208.

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

It was ordered, — That an Order of the House do issue for a copy of the October 21, 2004, email addressed to Adam LaRusic, Senior Environmental Assessment Engineer, Pollution Prevention and Assessment Division, Environment Canada (Vancouver) from Lisa Walls, Acting Manager of Pollution Prevention and Assessment Division, Environment Canada (Vancouver) noting the Department of Fisheries advised the Vancouver Port Authority that the Terminal 2 project could be removed from the Deltaport Third Berth Project environmental assessment scoping document without the need to have public consultations. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-23 — Mr. Cummins (Delta—Richmond East)*)

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-391-23.

It was ordered, — That an Order of the House do issue for a copy of the October 21, 2004, memorandum addressed to Lisa Walls, Acting Manager of Pollution Prevention and Assessment Division, Environment Canada (Vancouver) from Adam LaRusic, Senior Environmental Assessment Engineer, Pollution Prevention and Assessment Division, Environment Canada (Vancouver), stating that the Terminal 2 project should be included in the cumulative effects assessment portion of the Deltaport Third Berth Project environmental assessment. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-24 — Mr. Cummins (Delta—Richmond East)*)

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-391-24.

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production d'une copie du courriel du 21 octobre 2004 adressé à Adam LaRusic, ingénieur principal d'évaluation environnementale, Division de la prévention de la pollution et de l'évaluation, Environnement Canada (Vancouver), par Lisa Walls, gestionnaire intérimaire de la Division de la prévention de la pollution et de l'évaluation, Environnement Canada (Vancouver), lui signalant que le ministère des Pêches avait informé l'Administration portuaire de Vancouver que le projet du Terminal 2 pouvait être retiré du document d'orientation de l'évaluation environnementale du projet de création d'un troisième poste de mouillage à Deltaport sans tenir de consultation publique. (*Avis de motion portant production de documents P-23 — M. Cummins (Delta—Richmond-Est)*)

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-391-23.

Il est ordonné, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production d'une copie de la note de service du 21 octobre 2004, adressée à Lisa Walls, gestionnaire intérimaire de la Division de la prévention de la pollution et de l'évaluation, Environnement Canada (Vancouver), de la part d'Adam LaRusic, ingénieur principal d'évaluation environnementale, Division de la prévention de la pollution et de l'évaluation, Environnement Canada (Vancouver), laquelle note affirme que le projet visant le Terminal 2 devrait figurer dans la partie portant sur les effets cumulatifs de l'évaluation environnementale du projet de création d'un troisième poste de mouillage à Deltaport. (*Avis de motion portant production de documents P-24 — M. Cummins (Delta—Richmond-Est)*)

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-391-24.

It was ordered, — That an Order of this House do issue for a copy of Canada's Sixth and Seventh Periodic Report to the United Nations Committee on the Elimination of Discrimination against Women. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-27 — Mrs. Mathysen (London—Fanshawe)*)

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-391-27.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-6, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 2, 4 to 12 and 14 to 16).

Group No. 1

Motion No. 2 of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Emerson (Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics), — That Bill C-6, in Clause 8, be amended by deleting lines 1 to 25 on page 8.

Motion No. 4 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 12.

Motion No. 5 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-6, in Clause 12, be amended by deleting line 35 on page 11 to line 5 on page 16.

Motion No. 6 of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-6, in Clause 12, be amended by replacing, in the French version, line 15 on page 13 with the following:

“(8) Les normes et les règles établies par”

Motion No. 7 of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-6, in Clause 12, be amended by replacing, in the French version, line 9 on page 18 with the following:

“à qui que ce soit des renseigne-”

Motion No. 8 of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-6, in Clause 12, be amended

(a) by replacing line 26 on page 21 with the following:

“(5) Information reported by an employee under the program”

Il est ordonné, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie des sixième et septième rapports du Canada au Comité pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes des Nations Unies. (*Avis de motion portant production de documents P-27 — M^{me} Mathysen (London—Fanshawe)*)

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-391-27.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n^{os} 2, 4 à 12 et 14 à 16).

Groupe n° 1

Motion n° 2 de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Emerson (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler), — Que le projet de loi C-6, à l'article 8, soit modifié par suppression des lignes 1 à 26, page 8.

Motion n° 4 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 12.

Motion n° 5 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-6, à l'article 12, soit modifié par suppression de la ligne 29, page 11, à la ligne 2, page 16.

Motion n° 6 de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-6, à l'article 12, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 15, page 13, de ce qui suit :

« (8) Les normes et les règles établies par »

Motion n° 7 de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-6, à l'article 12, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 9, page 18, de ce qui suit :

« à qui que ce soit des renseigne- »

Motion n° 8 de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-6, à l'article 12, soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 21, de ce qui suit :

« à son endroit, notamment des mesures »

(b) by replacing line 28 on page 21 with the following:

“used against the employee to take any reprisals,”

Motion No. 9 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 35.

Motion No. 10 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 36.

Motion No. 11 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 43.

Motion No. 12 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 44.

Motion No. 14 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-6, in Clause 49, be amended by deleting lines 14 to 16 on page 78.

Motion No. 15 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-6, in Clause 49, be amended by replacing line 14 on page 78 with the following:

“(2) Sections 5.31 to 5.393 of the *Aeronautics Act*, as enacted by section 12 of this Act, shall not have”

Motion No. 16 of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Emerson (Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics), — That Bill C-6, in Clause 49, be amended by replacing lines 14 and 15 on page 78 with the following:

“(2) Despite subsection (1), sections 5.31 to 5.38 of the *Aeronautics Act*, as enacted by section 12 of this Act, come into force three years after the day on which this Act receives”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

By unanimous consent, Motion No. 2 was withdrawn.

The question was put on Motions Nos. 4, 9, 10, 11 and 12, and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-6, An Act to amend the *Aeronautics Act* and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 12.

The question was put on Motion No. 4 and it was negatived on the following division:

Motion n° 9 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 35.

Motion n° 10 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 36.

Motion n° 11 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 43.

Motion n° 12 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 44.

Motion n° 14 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-6, à l'article 49, soit modifié par suppression des lignes 14 à 16, page 78.

Motion n° 15 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-6, à l'article 49, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 78, de ce qui suit :

« (2) Les articles 5.31 à 5.393 de la *Loi sur l'aéronautique*, édictés par l'article 12 de la présente loi, n'ont effet que »

Motion n° 16 de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Emerson (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler), — Que le projet de loi C-6, à l'article 49, soit modifié par substitution, aux lignes 14 et 15, page 78, de ce qui suit :

« (2) Malgré le paragraphe (1), les articles 5.31 à 5.38 de la *Loi sur l'aéronautique*, édictés par l'article 12 de la présente loi, entrent en vigueur trois ans après la date de sanction de la »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

Du consentement unanime, la motion n° 2 est retirée.

Les motions n°s 4, 9, 10, 11 et 12 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 12.

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 210 — Vote n° 210)

YEAS: 24, NAYS: 216

POUR : 24, CONTRE : 216

YEAS — POUR

Angus	Atamanenko	Bell (Vancouver Island North)	Bevington
Charlton	Christopherson	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	Dewar	Godin	Julian
Layton	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
Mathysen	McDonough	Nash	Priddy
Savoie	Siksay	Stoffer	Wasylycia-Leis — 24

NAYS — CONTRE

Abbott	Albrecht	Alhabra	Allen
Ambrose	Anders	Anderson	André
Bachand	Bagnell	Bains	Baird
Barbot	Batters	Bélanger	Bell (North Vancouver)
Bellavance	Benoit	Bezan	Bigras
Blackburn	Blaney	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Boucher	Bourgeois	Breitreuz
Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Bruinoooge	Brunelle
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cardin
Carrie	Carrier	Casson	Chan
Chong	Clement	Coderre	Comuzzi
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Davidson
Day	Del Mastro	Demers	Deschamps
Devolin	Dhaliwal	Dion	Dosanjh
Dryden	Dykstra	Easter	Emerson
Epp	Faillie	Fast	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Galipeau	Gallant
Godfrey	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Gravel	Grewal	Guarnieri
Hanger	Harper	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Holland	Hubbard	Jaffer	Jean
Jennings	Kadis	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lauzon	Lavallée	LeBlanc
Lee	Lemieux	Lessard	Lévesque
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi	Maloney
Manning	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes
McCallum	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Ouellet	Owen	Pacetti
Pallister	Paquette	Paradis	Pearson
Perron	Peterson	Petit	Picard
Plamondon	Poilievre	Prentice	Preston
Proulx	Rajotte	Ratansi	Redman
Regan	Reid	Richardson	Robillard
Rota	Roy	Russell	Savage
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Sgro

Shipley	Silva	Simms	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St-Cyr
St. Amand	St. Denis	Stanton	Steckle
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Turner
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Wilfert	Williams
Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich	Zed — 216

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 5 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-6, in Clause 12, be amended by deleting line 35 on page 11 to line 5 on page 16.

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

(Division No. 211 — Vote n° 211)

YEAS: 24, NAYS: 216
(See list under Division No. 210)

POUR : 24, CONTRE : 216
(Voir liste sous Vote n° 210)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 6 of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-6, in Clause 12, be amended by replacing, in the French version, line 15 on page 13 with the following:

“(8) Les normes et les règles établies par”

The question was put on Motion No. 6 and it was agreed to.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 14 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-6, in Clause 49, be amended by deleting lines 14 to 16 on page 78.

The question was put on Motion No. 14 and it was negated on the following division:

(Division No. 212 — Vote n° 212)

YEAS: 24, NAYS: 216
(See list under Division No. 210)

POUR : 24, CONTRE : 216
(Voir liste sous Vote n° 210)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 15 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-6, in Clause 49, be amended by replacing line 14 on page 78 with the following:

“(2) Sections 5.31 to 5.393 of the *Aeronautics Act*, as enacted by section 12 of this Act, shall not have”

The question was put on Motion No. 15 and it was negated on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 5 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-6, à l'article 12, soit modifié par suppression de la ligne 29, page 11, à la ligne 2, page 16.

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 6 de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-6, à l'article 12, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 15, page 13, de ce qui suit :

« (8) Les normes et les règles établies par »

La motion n° 6, mise aux voix, est agréée.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 14 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-6, à l'article 49, soit modifié par suppression des lignes 14 à 16, page 78.

La motion n° 14, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 15 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-6, à l'article 49, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 78, de ce qui suit :

« (2) Les articles 5.31 à 5.393 de la *Loi sur l'aéronautique*, édictés par l'article 12 de la présente loi, n'ont effet que »

La motion n° 15, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 213 — Vote n° 213)

YEAS: 24, NAYS: 216
(See list under Division No. 210)

POUR : 24, CONTRE : 216
(Voir liste sous Vote n° 210)

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 16 of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Emerson (Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics), — That Bill C-6, in Clause 49, be amended by replacing lines 14 and 15 on page 78 with the following:

“(2) Despite subsection (1), sections 5.31 to 5.38 of the Aeronautics Act, as enacted by section 12 of this Act, come into force three years after the day on which this Act receives”

The question was put on Motion No. 16 and it was agreed to.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 7 of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-6, in Clause 12, be amended by replacing, in the French version, line 9 on page 18 with the following:

“à qui que ce soit des renseigne-”

The question was put on Motion No. 7 and it was agreed to.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 8 of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-6, in Clause 12, be amended

(a) by replacing line 26 on page 21 with the following:

“(5) Information reported by an employee under the program”

(b) by replacing line 28 on page 21 with the following:

“used against the employee to take any reprisals,”

The question was put on Motion No. 8 and it was agreed to.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 35.

The question was put on Motion No. 9 and it was negated on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 16 de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Emerson (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler), — Que le projet de loi C-6, à l'article 49, soit modifié par substitution, aux lignes 14 et 15, page 78, de ce qui suit :

« (2) Malgré le paragraphe (1), les articles 5.31 à 5.38 de la Loi sur l'aéronautique, édictés par l'article 12 de la présente loi, entrent en vigueur trois ans après la date de sanction de la »

La motion n° 16, mise aux voix, est agréée.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 7 de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-6, à l'article 12, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 9, page 18, de ce qui suit :

« à qui que ce soit des renseigne- »

La motion n° 7, mise aux voix, est agréée.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 8 de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-6, à l'article 12, soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 21, de ce qui suit :

« à son endroit, notamment des mesures »

La motion n° 8, mise aux voix, est agréée.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 9 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 35.

La motion n° 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 214 — Vote n° 214)

YEAS: 24, NAYS: 216
(See list under Division No. 210)

POUR : 24, CONTRE : 216
(Voir liste sous Vote n° 210)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 10 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 36.

The question was put on Motion No. 10 and it was negated on the following division:

(Division No. 215 — Vote n° 215)

YEAS: 24, NAYS: 216
(See list under Division No. 210)

POUR : 24, CONTRE : 216
(Voir liste sous Vote n° 210)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 11 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 43.

The question was put on Motion No. 11 and it was negated on the following division:

(Division No. 216 — Vote n° 216)

YEAS: 24, NAYS: 216
(See list under Division No. 210)

POUR : 24, CONTRE : 216
(Voir liste sous Vote n° 210)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 12 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-6 be amended by deleting Clause 44.

The question was put on Motion No. 12 and it was negated on the following division:

(Division No. 217 — Vote n° 217)

YEAS: 24, NAYS: 216
(See list under Division No. 210)

POUR : 24, CONTRE : 216
(Voir liste sous Vote n° 210)

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) for Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 218 — Vote n° 218)

YEAS: 216, NAYS: 24

POUR : 216, CONTRE : 24

YEAS — POUR

Abbott
Ambrose
Bachand

Albrecht
Anders
Bagnell

Alghabra
Anderson
Bains

Allen
André
Baird

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 10 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 36.

La motion n° 10, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 11 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 43.

La motion n° 11, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 12 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-6 soit modifié par suppression de l'article 44.

La motion n° 12, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), au nom de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Barbot	Batters	Bélanger	Bell (North Vancouver)
Bellavance	Benoit	Bezan	Bigras
Blackburn	Blaney	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Boucher	Bourgeois	Breitkreuz
Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Bruinooge	Brunelle
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cardin
Carrie	Carrier	Casson	Chan
Chong	Clement	Coderre	Comuzzi
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Davidson
Day	Del Mastro	Demers	Deschamps
Devolin	Dhaliwal	Dion	Dosanjh
Dryden	Dykstra	Easter	Emerson
Epp	Faillie	Fast	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Galipeau	Gallant
Godfrey	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Gravel	Grewal	Guarnieri
Hanger	Harper	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Holland	Hubbard	Jaffer	Jean
Jennings	Kadis	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lauzon	Lavallée	LeBlanc
Lee	Lemieux	Lessard	Lévesque
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi	Maloney
Manning	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes
McCallum	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Ouellet	Owen	Pacetti
Pallister	Paquette	Paradis	Pearson
Perron	Peterson	Petit	Picard
Plamondon	Poilievre	Prentice	Preston
Proulx	Rajotte	Ratansi	Redman
Regan	Reid	Richardson	Robillard
Rota	Roy	Russell	Savage
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Sgro
Shipley	Silva	Simms	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St-Cyr
St. Amand	St. Denis	Stanton	Steckle
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Turner
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Wilfert	Williams
Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich	Zed — 216

NAYS — CONTRE

Angus	Atamanenko	Bell (Vancouver Island North)	Bevington
Charlton	Christopherson	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	Dewar	Godin	Julian
Layton	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
Mathysen	McDonough	Nash	Priddy

Savoie

Siksay

Stoffér

Wasylycia-Leis — 24

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House resumed consideration of the motion of Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), seconded by Mr. St. Amand (Brant), — That, in the opinion of the House, the government should immediately develop, in consultation with the provinces, territories, Aboriginal groups, municipalities, local community organizations, and others, an integrated water resources management strategy to measure, monitor, protect, and enhance Canada's freshwater resources through scientific research by governments, universities, and private research networks, and through legal and regulatory instruments; (*Private Members' Business M-249*)

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), appuyé par M. St. Amand (Brant), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement élaborer, en consultation avec les provinces, les territoires, les groupes autochtones, les municipalités, les organisations communautaires locales et d'autres, une stratégie intégrée de gestion des ressources hydriques afin de mesurer, de surveiller, de protéger et d'améliorer les ressources en eaux fraîches du Canada par l'entremise de la recherche scientifique effectuée par les gouvernements, les universités et les réseaux privés de recherche ainsi que par l'entremise d'instruments juridiques et réglementaires; (*Affaires émanant des députés M-249*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. St. Amand (Brant), seconded by Mr. Valley (Kenora), — That the motion be amended by adding after the word “instruments” the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. St. Amand (Brant), appuyé par M. Valley (Kenora), — Que la motion soit modifiée par adjonction, après le mot « réglementaires », de ce qui suit :

“and should appoint a Minister of State for Water, under the authority of the Minister of the Environment, to oversee and administer the water resources management strategy”.

« et devrait nommer un secrétaire d'État pour l'Eau, sous l'autorité du ministre de l'Environnement, en vue de superviser et d'administrer la stratégie de gestion des ressources hydriques ».

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 219 — Vote n° 219)

YEAS: 88, NAYS: 144

POUR : 88, CONTRE : 144

YEAS — POUR

Alghabra	Angus	Atamanenko	Bagnell
Bains	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)
Bevington	Boshcoff	Brisson	Cannis
Chan	Charlton	Christopherson	Comuzzi
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	Dewar	Dhaliwal
Dosanjh	Dryden	Easter	Folco
Fry	Godfrey	Godin	Holland
Hubbard	Jennings	Julian	Kadis
Karetak-Lindell	Keeper	Layton	LeBlanc
Lee	Malhi	Maloney	Marleau
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
Mathysen	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Minna
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nash	Owen
Pacetti	Pearson	Peterson	Priddy
Ratansi	Redman	Regan	Rota

Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Siksay	Silva	Simms	St. Amand
St. Denis	Steckle	Stoffer	Szabo
Temelkovski	Tonks	Turner	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wilson	Wrzesnewskyj	Zed — 88

NAYS — CONTRE

Abbott	Albrecht	Allen	Ambrose
Anders	Anderson	André	Bachand
Baird	Barbot	Batters	Bellavance
Benoît	Bezan	Bigras	Blackburn
Blaney	Bonsant	Bouchard	Boucher
Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Bruinooge
Brunelle	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cardin	Carrie
Carrier	Casson	Chong	Clement
Davidson	Day	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Dykstra	Emerson
Epp	Faillie	Fast	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Freeman	Gagnon
Galipeau	Gallant	Goldring	Goodyear
Gourde	Gravel	Grewal	Hanger
Harper	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest
Laframboise	Lake	Lauzon	Lavallée
Lemieux	Lessard	Lévesque	Lukiwski
Lunn	Lunney	Lussier	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Manning	Mayes	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nadeau
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Ouellet	Pallister	Paquette	Paradis
Perron	Petit	Picard	Plamondon
Poilievre	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Richardson	Roy	Scheer
Schellenberger	Shipley	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	St-Cyr	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Williams	Yelich — 144

The question was put on the main motion and it was agreed to on division.

La motion principale, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing or Special Orders or usual practices of the House, Private Members' Business shall be suspended and replaced by Government Orders; after no more than one speaker per party has spoken to the second reading stage of Bill C-64, An Act to amend the Pilotage Act, the House shall

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement, ordre spécial ou usage habituel de la Chambre, la période prévue pour les Affaires émanant des députés soit suspendue et remplacée par les Ordres émanant du gouvernement; après le discours d'au plus un intervenant par parti politique sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-64, Loi modifiant la Loi sur le pilotage, la Chambre s'ajourne

adjourn for the day, provided that during debate on Bill C-64, the Chair shall not receive any quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent.

By unanimous consent, it was ordered, — That, at any time the House stands adjourned during June and July 2007, the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development has ready a report, when that report is deposited with the Clerk of the House, it shall be deemed to have been duly presented to the House.

By unanimous consent, it was ordered, — That, at any time the House stands adjourned during June and July 2007, the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food has ready a report, when that report is deposited with the Clerk of the House, it shall be deemed to have been duly presented to the House.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing or Special Orders or usual practices of the House, when the House adjourns on Wednesday, June 20, 2007, it shall stand adjourned until Monday, September 17, 2007, provided that, for the purposes of Standing Order 28, it shall be deemed to have sat on Thursday, June 21 and Friday, June 22, 2007; and, for the period of this adjournment only, in relation to Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, Standing Order 28(3) shall read: “Whenever the House stands adjourned, and at the request of the Government that the public interest requires that the House should meet at an earlier time, the Speaker shall give notice that the House shall meet for the sole purpose of considering Bill C-52, and thereupon the House shall meet to transact this said business. In the event of the Speaker being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker, the Deputy Chair of Committees or the Assistant Deputy Chair of Committees shall act in the Speaker's stead for all the purposes of this section”; Standing Order 28(4) shall be amended by replacing the word “may” with the word “shall”; and Standing Order 32(1.1) shall be amended by deleting “to be given Royal Assent”.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, the Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-64, An Act to amend the Pilotage Act.

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) for Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Baird (Minister of the Environment), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

Debate arose thereon.

pour la journée, pourvu que durant le débat sur le projet de loi C-64, la présidence ne reçoive ni appel de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, si durant la période où la Chambre est ajournée pendant les mois de juin et juillet 2007, le Comité permanent des affaires étrangères et du développement international prépare un rapport, lorsque ce rapport est déposé auprès de la Greffière de la Chambre, ledit rapport soit réputé avoir été présenté à la Chambre.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, si durant la période où la Chambre est ajournée pendant les mois de juin et juillet 2007, le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire prépare un rapport, lorsque ce rapport est déposé auprès de la Greffière de la Chambre, ledit rapport soit réputé avoir été présenté à la Chambre.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement, ordre spécial ou usage habituel de la Chambre, au moment de l'ajournement de la Chambre le mercredi 20 juin 2007, la Chambre demeure ajournée jusqu'au lundi 17 septembre 2007 pourvu que, aux fins de l'article 28 du Règlement, elle soit réputée avoir siégé le jeudi 21 juin et le vendredi 22 juin 2007; et, pendant la présente période d'ajournement seulement, relativement au projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007, l'article 28(3) du Règlement se lise comme suit : « Si pendant l'ajournement et à la demande du gouvernement que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir avant le moment prévu, le Président fera connaître par avis que la Chambre siégera uniquement pour l'étude du projet de loi C-52 et sur ce, la Chambre siégera pour lesdits travaux. Si le Président n'est pas en état d'agir par suite de maladie, ou pour toute autre cause, le Vice-président de la Chambre, le vice-président des comités pléniers ou le vice-président adjoint des comités pléniers agit en son nom aux fins du présent paragraphe »; l'article 28(4) du Règlement soit modifié en substituant le mot « peut » par le mot « doit »; l'article 32(1.1) du Règlement soit modifié en supprimant les mots « devant recevoir la sanction royale ».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-64, Loi modifiant la Loi sur le pilotage.

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), au nom de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Baird (ministre de l'Environnement), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Il s'élève un débat.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-60, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Summaries of the Corporate Plan for 2007-2008 to 2011-2012 and of the Operating and Capital Budgets for 2007-2008 of the National Capital Commission, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-821-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Five-Year Review and Report to Parliament of the Board of Governors of the Canada School of Public Service for December 1, 2001 to November 30, 2006, pursuant to the Canada School of Public Service Act, S.C. 1991, c. 16, sbs. 19(4). — Sessional Paper No. 8560-391-321-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), six concerning federal programs (Nos. 391-1796 to 391-1801);

— by Ms. McDonough (Halifax), one concerning the Philippines (No. 391-1802), one concerning China (No. 391-1803) and one concerning disabled and handicapped persons (No. 391-1804).

ADJOURNMENT

At 7:43 p.m., pursuant to Orders made earlier today, the Speaker adjourned the House until Monday, September 17, 2007, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-60, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Sommaires du plan d'entreprise de 2007-2008 à 2011-2012 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2007-2008 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-821-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Examen quinquennal et rapport au Parlement du Conseil d'administration de l'École de la fonction publique du Canada, du 1^{er} décembre 2001 au 30 novembre 2006, conformément à la Loi sur l'École de la fonction publique du Canada, L.C. 1991, ch. 16, par. 19(4). — Document parlementaire n° 8560-391-321-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), six au sujet des programmes fédéraux (n^{os} 391-1796 à 391-1801);

— par M^{me} McDonough (Halifax), une au sujet des Philippines (n^o 391-1802), une au sujet de la Chine (n^o 391-1803) et une au sujet des personnes handicapées et invalides (n^o 391-1804).

AJOURNEMENT

À 19 h 43, conformément aux ordres adoptés plus tôt aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 17 septembre 2007, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.